



Mejorando las Probabilidades para los Inmigrantes y la Educación en Lenguajes-de-Minorías* Programa de Certificación Bilingüe, San José, California, 2002

Resumen

En 1998, California aprobó la Proposición 227, que incrementó las restricciones en la educación bilingüe y exigió un acercamiento único para todos los casos de instrucción a personas aprendiendo Inglés. La aprobación de esta ley fue particularmente devastador porque nutrió el sentimiento anti-bilingüe mediante la polarización del debate sobre la educación bilingüe como o a favor o en contra del Inglés, dejando poco espacio para que los niños y niñas aprendan Inglés y también mantengan su lenguaje nativo.

En este contexto, California Mañana, una organización cuya misión es “crear una sociedad multicultural, justa e inclusiva”, comenzó una campaña a diez años que incluye un enfoque en el “bilingüismo como algo positivo (y) el lenguaje de origen como un recurso esencial”. Uno de los éxitos de la campaña ha sido el trabajo hecho en conjunto con Californianos por la Justicia (CFJ por sus siglas en Inglés) en San José, en donde el Distrito Escolar Unificado de la Preparatoria del lado Este (ESUHSD) tiene más de 10,000 residentes para quienes su primer lenguaje no es el Inglés, incluyendo a más del 40% de la población.

La Política Pública

En Abril 17 del 2002, la Junta Directiva del ESUHSD votó unánimemente para decidir que:

- La administración trabajará con otros empleados para desarrollar e implementar un programa que lleve a la certificación bilingüe.

Impacto

Después de dos años de trabajar los detalles de la nueva política, la Certificación Bilingüe fue otorgada a 82 estudiantes del Distrito Escolar Unificado de la Preparatoria del lado Este en la graduación en Junio del 2004. Además de crear un espacio para que los estudiantes y educadores vean al bilingüismo como un valor, los activistas de la campaña creen que la certificación aumenta las oportunidades educativas y de trabajo de los graduados. El impacto más significativo de la nueva política pública puede ser como parte de un esfuerzo mucho más amplio y de largo plazo para re-enmarcar la percepción y el debate públicos acerca del valor de las comunidades y las culturas inmigrantes en la sociedad de los EEUU.

Actores Claves

Los estudiantes activistas jugaron papeles de liderazgo en la campaña del ESUHSD, desde la conducción de investigación y la organización de otros compañeros estudiantes y

otros aliados hasta el diseño de la estrategia acerca de cuáles demandas hacer y cómo presentar sus asuntos a las autoridades de la escuela. Dos organizaciones con un componente fuerte de liderazgo juvenil – California Mañana y Californianos por la Justicia (CFJ) – combinaron sus esfuerzos para conducir la campaña.

Ganando la Política Pública

La juventud de CFJ en San José comenzó su campaña después de participar en el Día Nacional de Acción por la Justicia Racial en las Escuelas, un programa organizado por el Centro de Investigación Aplicada para llamar la atención acerca de los perfiles raciales y castigos en las escuelas públicas. El ESUHSD tiene cerca de 25, 000 estudiantes, y diez preparatorias tienen una mayoría de estudiantes de color. En el 2001, menos del 20% de los Latinos cumplían con los requerimientos A-G (trabajo de clases requerido para poder ser considerado para admisión al sistema de la Universidad del Estado de California, o de la Universidad de California). La primera acción que los estudiantes tomaron fue demandar un que Joe Coto, superintendente del distrito escolar les diera a todos los estudiantes copias de sus listas de calificaciones y un reporte de su avance hacia el cumplimiento de los requerimientos A-G de graduación. Esa demanda se cumplió y los estudiantes continuaron su campaña. En Abril del 2001, se realizó un retiro en el que California Mañana entrenó a los estudiantes de San José en estrategias de campaña. Los estudiantes formaron un Comité de Campaña y escogieron tres temas: entrenamiento anti-racista para los maestros; aumentar el número de graduados de la preparatoria y aumentar el acceso a la universidad dándole más información a los estudiantes; y la creación de un programa de certificación bilingüe para estudiantes con dominio de Inglés y otro lenguaje.

Para avanzar con su plan, los estudiantes, en conjunción con CFJ, desarrollaron y administraron la encuesta “Oportunidad para Aprender”. La encuesta se enfocó en el tratamiento por parte de los maestros, asuntos de lenguaje y graduación y acceso a la universidad. Después de que los estudiantes participaron en la conferencia estatal de CFJ en Long Beach, ellos estaban preparados para presentar sus hallazgos a la Mesa Directiva de Educación. Cuando presentaron sus demandas al Superintendente, ya avanzada la primavera, él las aceptó todas, pero el presupuesto no incluyó financiamiento para los nuevos proyectos. Muy pronto después de esto los estudiantes organizaron una conferencia de prensa para presentar su reporte *Ojos en la Ecuación*, con la presencia de las cadenas de televisión más grandes, como NBC, CBS, ABC y Telemando. El Superintendente, después de algo de vacilación, firmó las demandas de los estudiantes otra vez, en frente de los medios de comunicación.

Retos

Como en la mayoría de las campañas para ganar una política nueva, la implementación es un esfuerzo permanente y a menudo difícil. Para poder asegurarse de que el distrito cumpliera, los estudiantes y Californianos por la Justicia, necesitaron continuar reuniéndose con los empleados y consejeros del distrito. La mayoría del trabajo fue hecho en torno a tratar de desarrollar métodos de valoración para el programa de certificación bilingüe, y los trabajadores de la campaña descubrieron que habían subestimado la resistencia que encontrarían por parte de la mesa directiva de la escuela en

cuanto a los requerimientos para la certificación. CFJ, California Mañana y California Unida trabajaron para diseñar las valoraciones bilingües. Originalmente, se propuso la idea de portafolios, que eran más comprensivos y a profundidad que los exámenes. Sin embargo, después de un año y medio de negociaciones con la mesa directiva de la escuela, el resultado final fue un examen estandarizado.

Replicabilidad

Esta campaña es parte de un plan más largo y de alcance estatal visualizado por California Mañana. Por ejemplo, en el Condado de San Bernardino, California Mañana trabajó con el alcalde para declarar a la ciudad como la primera ciudad oficialmente bilingüe en la nación. Se están haciendo esfuerzos adicionales a nivel estatal a través del Plan Maestro de California para la Educación.